



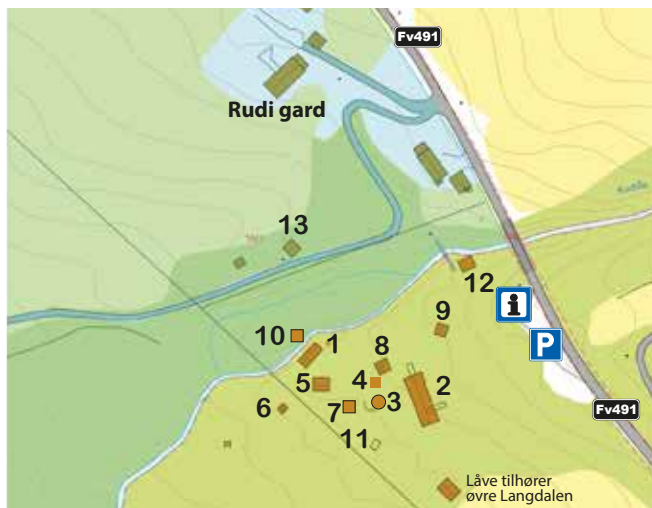
DOVRE KOMMUNE

Bygningshistorisk park Dovre



Nasjonalparkriket

Bygningshistorisk park (BHP) på Dovre skal vera ein varig plass for formidling av handverkskunnskap. Ved oppføring av ulike konstruksjons- og bygningstypar vert bygningstradisjonar dokumentert. Dei ferdigstilte byggverka tener pedagogiske føremål. Praktisk kunnskap om byggjeskikken vår til ulike tider, er vilkår for eit antikvarisk fullverdig bygningsvern. Vi ser difor på Bygningshistorisk park som eit viktig middel til å bygge opp kompetanse i, og forståing for, autentisk restaurering, rehabilitering og vedlikehald av verneverdige byggverk.



The park of historical building techniques, located approx. 4 km from the village of Dovre, is a place for imparting knowledge about the craftsmanship of building. Construction techniques are demonstrated by erecting different types of buildings. The completed buildings serve an educational purpose. Practical knowledge of building customs from different eras is crucial for preserving our cultural heritage. This park is an important means of building competence in and an understanding of authentic restoration, rehabilitation and maintenance of buildings that are worthy of preservation.

Der baugeschichtliche Park in Dovre soll ein dauerhafter Platz sein um handwerkliches Wissen zu vermitteln. Die verschiedenen Konstruktionen und Bautypen wurden dokumentiert. Die fertiggestellten Bauwerke dienen einem pädagogischem Zweck. Voraussetzung ist das praktische Wissen um Bauweisen zu unterschiedlichen Zeiten und die Voraussetzung für ein voll-ständig, antikvarisches Bauwesen. Der Park ist ein wichtiger Teil um Fähigkeiten und Verständnis für authentisches Restaurieren zu vermitteln und das Erhalten von Denkmal geschützten Bauwerken zu gewährleisten.

Oppgangssaga

Dei einblada vassdrivne oppgangssagene står for noko svært sentralt i Noregssoga. Dei første sagene var i gang så tidleg som seint på 1400-talet, og dei var så å seia einerådande når det gjaldt saging til eksport fram til 1860. Som kjent var sagbruks-industrien ved sida av fiskeri og bergverk ei dominerande eksportnæring i Noreg i meir enn 400 år. Arbeidet med å rekonstruere «Rudisaga» starta i 1990 og var ferdig i 1994. Saga vert i dag brukt til opplæring og demonstrasjon i sommarhalvåret.



Gate saw

The single-bladed water-powered gate saw (also known as a sash saw) has a unique place in Norwegian history. The first water-powered saws were in use by the late 1400s, and their dominance was virtually unchallenged for sawing timber for export until 1860. Sawmilling, fishing and mining were the primary sources of Norwegian export revenue for more than 400 years. Work on reconstruction of the "Rudisaga" began in 1990 and was completed in 1994. This saw is now used for educational purposes and is demonstrated during the summer months.

Oppgangssaga / Aufziehsäge

Die einblättrige und mit Wasser angetriebene Aufziehsäge steht zentral in der norwegischen Geschichte. Die ersten Sägen waren schon Ende des 14. Jahrhunderts in Gebrauch und einzigartig im Zusammenhang mit dem Export von Holz bis 1860. Über mehr als 400 Jahre war die Holzwirtschaft neben der Fisch- und Bergwerkindustrie ein dominierender Exportartikel in Norwegen. Die Rekonstruktion der O Rudisäge begann 1990 und war 1994 fertiggestellt. Die Säge wird im Sommerhalbjahr zu Demonstrationen und Schulungen genutzt.

Låven

Prosjektet Låven er ei lang historie, det starta med Norsk handverksutvikling (NHU) si satsing på reiste konstruksjonar i 1989. Låven er sett saman av fem system som syner ein regional byggjeskikk. Stavreising frå: Hadeland (fotingsrøst), Hedmark (sveitserrøst), Trøndelag (sperreverk), Nordmøre (stavline) og Romsdal (bukkehus).



Byggjeproessen representerer ei omfattande kunnskapsutvikling. Dei ulike prosjekta har skaffa fram uvurderlege og store mengder innsikt og praktisk kunnskap om byggjemåtar som var ved å gå ut av aktiv bruk. Utan NHU sine prosjekt og med Låven som synleg uttrykk, ville ein vesentleg del av vår byggjeskikkhistorie gått tapt. Går vi berre 20 år attende i tid, var ord som fotingsrøst, sperreverk, sveitserrøst, stavline og bukkehus knapt å finne i bygningslitteraturen.

The barn

This project has a long history. It began with an initiative by Norwegian Crafts Development in 1989. The barn consists of five sections, each representing the building customs of a different region: Hadeland (fotingsrøst), Hedmark (sveitserrøst), Trøndelag (sperreverk), Nordmøre (stavline) and Romsdal (bukkehus).

The building process resulted in a vast development of knowledge. The various projects yielded invaluable, extensive amounts of insight and practical knowledge about building techniques that were disappearing. Without the support of Norwegian Crafts Development (and with the barn as a visible result), much of the history of our building customs would have been lost.

Just 20 years ago, concepts such as fotingsrøst, sperreverk, sveitserrøst, stavline and bukkehus were scarcely to be found in the literature.

Scheune

Das Projekt "Scheune" ist eine lange Geschichte und begann mit der norwegischen Handwerksentwicklung (NHU) auf Grund von schon fertiggestellten Konstruktionen im Jahre 1989. Sie wurde aus fünf verschiedenen Systemen zusammengesetzt und zeigt eine regionale Bauweise: Hadeland (fotingsrøst), Hedmark (sveitserrøst), Trøndelag (sperreverk), Nordmøre (stavline) og Romsdal (bukkehus).

Der Bauprozess zeigt eine grosse Kenntnissentwicklung. Die verschiedenen Projekte haben grosse Einsicht und praktische Erkenntnisse der Bauweisen ermöglicht, die eigentlich praktisch nicht mehr in Gebrauch waren. Ohne die Projekte der NHU und der Scheune als Anschauungsmaterial wäre ein wesentlicher Teil unserer Baugeschichte verloren gegangen. Gehen wir 20 Jahre zurück waren Wörter wie fotingsrøst, sperreverk, sveitserrøst, stavline und bukkehus in der Bauliteratur kaum zu finden.

Tjøremila

Tradisjonell furutretjøre blir framstilt med tyri som råstoff, og har vore brent i miler over heile landet frå mellomalderen. Stavkyrkjene blir framleis tjørebreidd med tradisjonell milebrent tjøre. Sjølv om arkeologane ennå ikkje har funnet spor etter tjørebrenning i Vikingtid, veit vi at vikingane brukte tyritjøre og bek til å tjørebrenne og tette skipa sine med. Derfor var nok tjørebrenning også kjent på 8-900-talet i Norge. Tjøremila er i bruk nær kvart år for å produsere milebrent tjøre, og for å ta vare på kunnskapen og tradisjonen om å utvinne tjøre.



The tar kiln

Traditional pine tar, made using resinous pinewood as the raw material, has been extracted in kilns throughout Norway since the Middle Ages. The stave churches are still tarred using tar distilled in traditional kilns. Even though archaeologists have not yet found traces of tar distillation in Viking times, we know that the Vikings used pinewood tar to make their ships watertight. This indicates that pinewood tar distillation was known in Norway in the 9th and 10th centuries. The tar kiln in the park is in use nearly every year to produce tar and to pass on the knowledge and the tradition of distilling.

Teermeiler/Teergewinnung

Traditioneller Fichtenholzteer wurde mit Kien als Rohstoff erzeugt und seit dem Mittelalter im ganzen Land durch Verbrennung gewonnen. Heute noch werden die Stabkirchen mit Teer imprägniert und geschützt. Archeologen haben immer noch keine Spur der Teergewinnung in der Vikingerzeit gefunden und doch wissen wir, dass die Wikinger ihre Boot mit Kienholzteer und Pech abgedichtet hatten. Daher war die Teergewinnung in Norwegen schon im Jahre 8-900 bekannt. Teergewinnung wird daher jedes Jahr durch brennen des Fichtenholzes durchgeführt. Auf diese Weise bewahrt man Tradition und Wissen.

Sagstilling

Dei handdrivne sagene kom i bruk i andre halvta av 1700-talet og vart eit dominerande element i saging til heimebruk til langt ut på 1800-talet. Fleirtalet av bordkledde hus frå 1800-talet let til å vera kledde med handsaga bord. Båtbygging gjekk også for seg spreidd og ofte i stor avstand frå sagbruka. Det var først når handsagene kom at båtbyggjarane for alvor tok inn over seg teknikken med å byggje av saga bord.



Hand-powered crane saw

Hand-powered crane saws, which were introduced in the second half of the 1700s, were the dominant method for sawing timber for private use until far into the 1800s. Most of the wood-clad buildings from the 1800s appear to have been clad with hand-sawed boards.

Boat building often took place far from sawmills. Not until hand-saws were introduced did boat builders begin to adopt the techniques of building with sawed timber.

Sägebock

Handgetriebene Sägen kamen im 17. Jahrhundert in Gebrauch und waren ein dominierendes Element im Hausgebrauch weit ins 18. Jahrhundert hinein. Die meisten mit Holz verkleideten Häuser aus dem 18. Jahrhundert weisen auf handgesägte Bretter hin. Boote wurden weit ab von Sägewerken gebaut und die Bootsbauer waren auf Grund der Handsäge in der Lage Boote aus Planken zu bauen.

Tømmerkoia

Huset, som stort sett er sett opp av tømmer som går til papirmasse, og ei lang rad trefiberbaserte produkt, er no i bruk som klasserom, kvilebu og møteplass.



Wood cabin

This cabin, built of wood suitable for pulp and a large number of wood fibre products, is now in use as a classroom, for breaks during the work day, and for meetings.


Blockhütte

Ein Blockhaus welches zum grössten Teil aus Hoz besteht. Holz um Papier sowie verschiedene Holzfieber basierte Produkte herzustellen. Z.B. Spanplatten. Das Holzhaus wird als Klassenzimmer, Ruhestätte und Treffpunkt genutzt.

Utedo

Utedo, som helst ber nemninga kamar eller dass, er ein viktig del av norsk bygningssoge, men han er i liten grad dokumentert og teken vare på gjennom vern. Dassen kom bort med innføring av vassklosett, grovt rekna i tida 1900–1980. Dassen i Bygningshistorisk park er laga i stav og laft med fleire spennande byggetekniske detaljar og materialbruk.

Outdoor toilet

 There is little documentation or historic preservation of the outdoor toilet, an important element in Norwegian building history. The outdoor toilet disappeared with the introduction of

the water closet from the years 1900–1980. The outdoor toilet in the park was built of staves and notched logs, with several unique details of building technique and material use.



Plumsklo

Das Plumsklo wird auch kamar oder dass genannt und ist ein wichtiger Teil in der Baugeschichte, wurde jedoch nicht dokumentiert und steht nicht unter Denkmalschutz.



Vesleburet

Vesleburet er bygd etter førebilde frå eit mellomalderbur i Tinn i Telemark. Kvaliteten på materialen, så vel som laft, stokkformer og arbeidsmåtar, er etter gamle førebilete. Alt tømmeret er sprettetelgd og sletta med reiskap som var i bruk i mellomalderen.

Storehouse

The small storehouse is modelled on the design of a medieval storehouse in Tinn in Telemark. The quality of the material, as well as the joints, the shape of the logs and the work techniques

are based on old prototypes. All of the logs have been levelled and smoothed with the types of tools that were in use in the Middle Ages.

Vesleburet

Vesleburet wurde nach einem Vorbild aus dem Mittelalter in Tinn in der Telemark nachgebaut. Das Material besteht aus Baumstämmen und die Arbeitsmethoden stammen von alten Vorbildern. Das Langholz wurde mit Werkzeug aus dem Mittelalter bearbeitet.

Grindeløa

Frittstående løe i grindverk. Konstruksjonstypen finn vi langs heile kysten frå sør for Romsdalsfjorden til langt inn i Rogaland. Denne løa har utspring frå Sykkylven i Sunnmøre. Løa er spesiell med kleding av einer og bjørkeris.



Hay barn

Free-standing hay barn with a trestle frame. We find this type of construction all along the coast of western Norway, from south of the Romsdalsfjord to well into Rogaland. The origin of this hay barn is Sykkylven in Sunnmøre. It is uniquely clad in juniper and birch twigs.

Heuschuppen

Freistehender Heuschuppen aus Latten. Diese Konstruktion finden wir entlang der Küste, südlich vom Romsdal Fjord bis nach Rogaland. Dieser Schuppen hat seinen Ursprung aus Sykkylven in Sunnmøre und ist mit Wachholder- und Birkenzweigen verkleidet.

Reisverkshuset

Huset er bygd i ein enkel reisverkskonstruksjon, og det spesielle er kledinga som er ulik på alle fire veggane. Taket er tekt med bord-never-bord, ein tradisjonell måte å tekke med vi finn ein del av rundt om i landet.



🇬🇧 Framework building

This building is a simple framework construction, with a different panelling technique on each of the four outer walls. The roof is covered using plank-birch bark-plank, a traditional method of roofing found in various places throughout Norway.

🇩🇪 Fachwerkhaus

Das Haus ist eine einfache Fachwerkkonstruktion. Alle vier Wände sind mit verschiedenem Material verkleidet. Das Dach ist mit Planke-Birkenrinde-Planke gedeckt, eine traditionelle Art und Weise Dächer zu decken und man findet sie noch heute hier und da im Land.

🇳🇴 Gapahytta

Hytta er eit husvære som var nytta i samband med arbeid i skogen. Gapahytta var mest vanleg der granskogen er dominerande.



🇬🇧 Lean-to shack

This shack is the type of housing that was used when working in the woods. The lean-to shack was most common where spruce was the dominant type of tree.

🇩🇪 Gapahytta

Diese Hütte ist ein Wetterschutz für Waldarbeiter und wurde vorwiegend in Fichtenwäldern gebaut.

🇳🇴 Steinbua (under arbeid)

Slike steinbuer finn vi ofte i fjellet. Denne er mura med dobbeltvanga vegg/kistemur og med jord og mose som tetting i midten. Taket skal ha takåsar og med steinheller til tekking.



🇬🇧 Stone hut (currently being built)

Stone huts are to be found throughout the mountain plateaus. This one is built with a hollow double stone wall, filled with soil and moss for insulation. The purlin roof will be covered with stone slabs.

🇩🇪 Steinbua (im Bau)

Diese Steinbauten finden wir oft im Gebirge. Diese Hütte besteht aus zwei Wänden / kistemur und wird in der Mitte mit Erde und Moosen abgedichtet und so isoliert. Das Dach wird mit Dachbalken und Steinplatten gedeckt.

🇳🇴 Bekkekvern

Kverna blir drive med vasskraft frå ein kvernkall. På sjølve kverna er det ein over og ein understein som er montert i ein benk. Understeinen er fast mens oversteinen er festa til toppen av kvernkallen og roterer. Kverna høyrer til garden Rudi.



Watermill

The mill is driven by water power from a waterwheel. The mill itself consists of a top and a bottom stone (bedstone). The bedstone is stationary, while the upper stone is connected to the top of the waterwheel and rotates. The mill belongs to the Rudi farm.

Wassermühle

Die Mühle wird mit Wasserkraft von einem Schaufelrad angetrieben. Sie hat einen Über und Unterstein, die in einer Bank montiert sind. Der untere Stein ist fest während der obere Stein am Schaufelrad befestigt ist und sich dreht. Die Mühle gehört Rudi gard.

Tørrstugu

Hus for å tørke kornet før det skulle på kverna. Huset høyrer til Rudi gard.



Drying shed

This building was used to dry grain before milling. The drying shed is from the Rudi farm.

Tørrstugu/Trockenraum

Ein Haus in dem das Korn getrocknet wird, bevor es gemahlen wird. Das Haus gehört Rudi gard.

For informasjon, kontakt:

Senter for Bygdekultur:

tlf: +47 61 24 05 51

www.hjerleid.no

Nasjonalparkriket Reiseliv AS

– Dombås Turistkontor

tlf: +47 61 24 14 44

www.rondane-dovrefjell.no

